



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA TEDESCA III

MARIANNE HEPP

Anno accademico	2022/23
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	085LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA TEDESCA III	L-LIN/14	LEZIONI	54	MARIANNE HEPP

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Competenze metalinguistiche e di analisi del testo in lingua tedesca.

Approccio all'analisi linguistica dei principali tipi di testo "quotidiani" in lingua tedesca; sviluppo delle competenze per la loro descrizione autonoma in chiave linguistica.

Modalità di verifica delle conoscenze

1. in itinere:

agli studenti viene assegnata una breve analisi, da svolgere in tedesco, la quale, completata con successo, sostituirà l'esame scritto. Successivamente, nelle date previste dal calendario accademico, si svolgerà la parte dell'esame orale sui contenuti del corso.

2. non in itinere:

esame finale scritto e orale. L'esame, come il corso stesso, si svolgerà in lingua tedesca.

Capacità

Lo studente sarà in grado di svolgere un'analisi autonoma di testi "quotidiani" (Alltagstexte). La riflessione sulle strutture linguistiche e il loro funzionamento garantirà l'affinamento di competenze linguistiche, critiche e ermeneutiche.

Modalità di verifica delle capacità

Le capacità saranno verificate mediante analisi di testi e discussione dei fenomeni rilevati.

Comportamenti

Lo studente imparerà a conoscere e a applicare i più importanti strumenti di analisi che offre la linguistica testuale e sarà in grado di orientarsi nella lettura e interpretazione di testi e di fenomeni comunicativi del tedesco.

Modalità di verifica dei comportamenti

I comportamenti saranno verificati mediante analisi di testi e discussione dei fenomeni rilevati.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Certificato tedesco livello B2 QCER (lettorato, Centro Linguistico di Ateneo, CLI).

Per informazioni dettagliate rivolgersi alle lettrici (CLI): dott. Bettina Klein (klein@cli.unipi.it); dott. Ingrid Alberta Linhart (linhart@cli.unipi.it). Chi fosse già in possesso di certificazione estera, si rivolga in ogni caso alle lettrici per la valutazione della congruità di livello.

Solo per studenti del programma internazionale **IPH** è richiesto il certificato tedesco di livello A2, raggiunto nel corso del lettorato tedesco 1, tenuto da dott. Bettina Klein / dott. Ingrid Linhart (CLI).

Corequisiti

I studenti saranno in grado di seguire un corso teorico sull'argomento in questione in lingua tedesca, di applicare le teorie in una breve analisi di testo scritta e di dialogare in tedesco sui contenuti del corso.



UNIVERSITÀ DI PISA

Prerequisiti per studi successivi

I contenuti del corso possono fungere da base per scrivere una prova finale (tesi triennale) in lingua tedesca.

Indicazioni metodologiche

Seminario interattivo con partecipazione alle discussioni sul tema.

Attività di apprendimento:

- frequentare le lezioni
- partecipazione alle discussioni
- studio individuale

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Textgrammatik - Grammatica testuale

Il corso introduce nelle principali teorie della Grammatica testuale e offrirà allo studente gli strumenti per sviluppare una competenza analitica del testo, per poter infine svolgere in autonomia analisi specifici su alcuni aspetti del testo, quali i criteri generali di testualità, coesione, coerenza, intertestualità e progressione tematica. Verranno analizzati testi d'uso quotidiano (Alltagstextsorten, ad es. articoli di giornale, testi legislativi, discorsi di politici), ponendo l'attenzione anche sulla realizzazione di alcuni dei fenomeni linguistici e stilistici trattati in campioni di testi letterari. I tipi di testo trattati saranno i seguenti: 1) Zeitungsartikel, 2) Briefftexte: Privatbriefe (Kinderbriefe, literarische Briefe), Geschäftsbriefe, 3) Reiseführer, 4) Wetterbericht.

Bibliografia e materiale didattico

1. Testo base del corso:

Hepp, Marianne / Malloggi, Patrizio: *Linguistische Textanalyse: Theorie und Anwendungsbeispiele*. Pisa, Armus University Books 2020

(il testo si trova presso la libreria Erasmus, oppure può essere ordinato al seguente

link: https://edizioniilcampano.it/products/linguistische-textanalyse-theorie-und-anwendungsbeispiele?_pos=4&_sid=f4ad52cb9&_ss=r)

2. Testi di approfondimento tematico:

Fandrych, Christian / Thurmair, Maria (2011): *Textsorten im Deutschen. Linguistische Analysen aus sprachdidaktischer Sicht*, Stauffenburg Verlag, Tübingen, Kap. 2 ("Reiseführer", S. 52-72)

Thurmair, Maria (2010): «Textlinguistik», In: Krumm Hans-Jürgen et al. (Hrsg.), *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*, 1. Halbband, Berlin/New York, De Gruyter Mouton, S. 275-283

Thurmair, Maria (2010): «Textsorten», In: Krumm Hans-Jürgen et al. (Hrsg.), *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*, 1. Halbband, Berlin/New York, De Gruyter Mouton, S. 284-293

Ulteriore materiale didattico verrà fornito durante il corso e caricato sulla piattaforma TEAMS del corso.

Indicazioni per non frequentanti

Programma e modalità di esame identiche a quelli dei frequentanti.

I non frequentanti sono tenuti a leggere tutti i titoli in bibliografia e di partecipare sia all'esame scritto che all'esame orale.

Modalità d'esame

Esame scritto (o prova in itinere) e prova orale.

L'esame, come il corso stesso, si svolgerà in lingua tedesca.

Membri della commissione esterne: Prof. M. Foschi, Dr. Patrizio Malloggi, Dott. Chiara Cernichiaro.

Stage e tirocini

Nessuno stage programmato

Pagina web del corso

<https://teams.microsoft.com/channel/19%3amaGzrDWscVAesDlo6MK0a48xiAHIs8NpciEgkMHRoA1%40thread.tacv2/Generale?groupId=a6f97ece-b6cd-472c-991b-c42b2aa6baf0&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1>

Note

Inizio del corso:

Il corso avrà inizio nella seconda settimana del semestre, lun. 27 febbraio 2023 (secondo l'orario pubblicato a breve).

Il corso si svolgerà in presenza. La pagina web del corso (Teams) servirà per la raccolta di materiale didattico e la comunicazione online fra le singole lezioni.

Per favore, partecipate tutti al seguente sondaggio (entro il 20.02.23):

<https://www.circle-u.eu/news/2022/language-learning-survey.html>



Ultimo aggiornamento 01/02/2023 11:58